

Certificat Homologation

L'homologation de la piste suivante est confirmée
The approval of the following course has been confirmed
Die Homologierung nachstehend aufgeführter Piste wird hiermit bestätigt

Slalom
Gorkow Wierch
Jurgow
POL

TECHNICAL DATA IN METER / DETAILS TECHNIQUES EN METRES / TECHNISCHE DATEN IN METERN

W = Women / Femmes / Frauen M = Men / Messieurs / Herren		Start Départ Start	Finish Arrivée Ziel	Vertical drop Dénivellation Höhenunterschied	Total length Longueur effective Schräge Länge
M+W	SL 1	995	825	170	635
M+W	SL 2	980	825	155	565

Inspector - Inspecteur - Inspektor Horecki Krzysztof (POL)

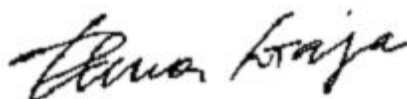
The course has been approved and corresponds to the requirements of the ICR
La piste a été approuvée et correspond aux prescriptions du RIS
Die abgenommene Piste entspricht den Bestimmungen der IWO

Replaces decree no. / Remplace le décret no / Ersetzt Dekret Nr.

The course has been filed by the FIS under no. La piste a été enregistrée par la FIS sous le no. Die Piste wurde bei der FIS registriert unter Nr.	14058/09/21	Expiry date Date d'expiration Verfallsdatum	01.07.2031
--	--------------------	---	------------

Sub-Committee for Alpine Courses
Sous-comité pour pistes alpines
Sub-Komitee für Alpine Wettkampfstrecken

Chair



FIS/Oberhofen, 03.09.2021

Elena Gaja

Sub-Committee for Alpine Courses: INSPECTION REPORT
Sous-Comité pour Pistes Alpines: RAPPORT D'INSPECTION
 Sub-Komitee für Alpine Rennstrecken: INSPEKTIONSBERICHT

1. Nation:	<input type="text" value="POL"/>	Site:	<input type="text" value="JURGOW"/>	Name of the course:	<input type="text" value="GORKOW WIERCH"/>
Nation:		Lieu:		Nom de la piste:	
Nation:		Ort:		Name der Strecke:	

2. Contact address:	Centrum Rekreacji i Wypoczynku "HAWRAN" Sp. Z o.o.
Adresse à contacter:	34-532 Jurgow ul. Podokolne 1
Kontaktadresse:	

Tel:	<input type="text"/>	Mobile:	<input type="text" value="+48 696 232 312"/>	Email:	<input type="text" value="biuro@jurgowski.pl"/>
------	----------------------	---------	--	--------	---

3. Already inspected by:	<input type="text" value="New homologation"/>	Hom. Nr	<input type="text"/>
Déjà inspecté par:			
Bereits inspiziert durch:			

4a. Course for (event):	SL 1	SL 2		
Piste pour (discipline):				
Strecke für (Disziplin):				
(Variantes)	M <input checked="" type="checkbox"/> W <input checked="" type="checkbox"/>	M <input checked="" type="checkbox"/> W <input checked="" type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/>
Start (m):	995 m	980 m		
Départ (m):				
Start (m):				
Finish (m):	825 m	825 m		
Arrivée (m):				
Ziel (m):				
Vertical Drop (m):	170 m	155 m		
Dénivelée (m):				
Höhendifferenz (m):				
Length (m):	635 m	565 m		
Longueur (m):				
Länge (m):				
* Minimum width (m):	36 m	26 m		
* Largeur minimale (m):				
* Mindestbreite (m):				
Average gradient %:	27 %	27 %		
Pente moyenne %:				
Durchschnittliche Neigung:				
Max. gradient %:	50 %	50 %		
Pente max. %:				
Grösste Neigung %:				
Min. gradient %:	20 %	20 %		
Pente min. %:				
Geringste Neigung %:				
Orientation:	N - W	N - W		
Orientation:				
Himmelsrichtung:				

* Optional / Optionnel / Optional

4b. Exceptions (Vertical drop, # Direction changes, etc):
 Exceptions (Dénivelée, # Changements de direction, etc):
 Ausnahmen (Höhendifferenz, # Richtungsänderungen, etc):

*The applicant has responsibility for the observance of applicable environmental regulations.
 Le demandeur est responsable de l'observation des règles applicables à l'environnement.
 Der Antragsteller ist dafür verantwortlich, dass die geltenden Umweltschutzbestimmungen eingehalten werden.*

5. Water supply available: yes: no: Snow making: yes: no:
 Branchement d'eau: oui: non: Neige artificielle: oui: non:
 Wasseranschluss: ja: nein: Beschneiungsanlage: ja: nein:

6. Minimum protection necessary:
 Protection minimale nécessaire:
 Mindestanforderungen für die Absicherung:

A Nets 675 m
 B Nets 1760 m
 C Nets 1515 m
 Mattresses 68 number

Important! The Jury may require additional protection.
Important! Le jury peut demander toutes protections supplémentaires.
Wichtig! Die Jury kann zusätzlichen Absicherungen verlangen.

7. Emergency evacuation arrangements:
 Modalités d'évacuation d'urgence:
 Abtransportmöglichkeiten bei Notfällen:

Emergency evacuation nearby courses
 Resort medical station,
 Nearest Hospital in Zakopane 22 km (30 min)
 Two Helicopter landing sites

8. Connection and cabling start-finish (timing cables: pairs nr and type, outlets along the course):
 Liaisons et câblages départ-arrivée (câbles électrique de chronométrage: nr et type, dérivation):
 Verbindungen und Verkabelungen Start-Ziel (Elektrisches Zeitnehmungskabel: paar nr, Anschlüsse):

Cabling start-finish connection: two pairs underground cables with two outlets for each course variantes
 AC Power at start possible

9. Uphill facilities (Lifts etc.) - Remontées mécaniques - Auffahrtmöglichkeiten (Bahn, Lifts):

Two 4-person chair Lifts (TATRA LIFT) with Capacity 2000 p/h
 Time necessary from Finish to Start max. 10 min.

10. The inspector was assisted by: - Etaient présents à l'inspection: - Anwesende an der Inspektion:

Mr Jozef Modla – Ski Resort Director

11. General remarks: - Observations générales: - Allgemeine Bemerkungen:

The slope is ready to prepare SL event (in 3 variantes) for each categories

12. Conclusions: - Conclusions: - Schlussfolgerungen:

Homologation approved

13. Date of the inspection:
 Date de l'inspection:
 Inspektionsdatum:

2.08.2021.

Signature :
 Signature :
 Unterschrift:

The Inspector :
 L'inspecteur :
 Der Inspektor :

Krzysztof Horecki

Translation of the present Inspection Report in the local language is strongly suggested upon responsibility of the local NSA and copy of the original version must be kept attached to the Homologation Certificate.

Additional Reports (eg Technical Adviser) must be attached to the homologation dossier.
D'autres rapports (par exemple d'un Expert Sécurité) doit être joint au dossier d'homologation.
Weitere Berichte (z. B. Technische Berater) müssen diesem Homologationsdossier beigefügt sein.



JURGOW
SKALA 1 : 50 000

PORONIN

BUKOWINA TATRZAŃSKA



GORKÓW WIERCH

ZAKOPANE
99.6 UM

POLAND
SLOVAKIA

ROW PODTATRZAŃSKI

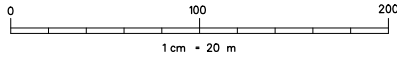
PODTATRZAŃSKA

TATRZAŃSKA

SKI CENTER "JURGOWSKI" - JURGÓW (POL)

SL-1 - COURSE SL-2 - COURSE

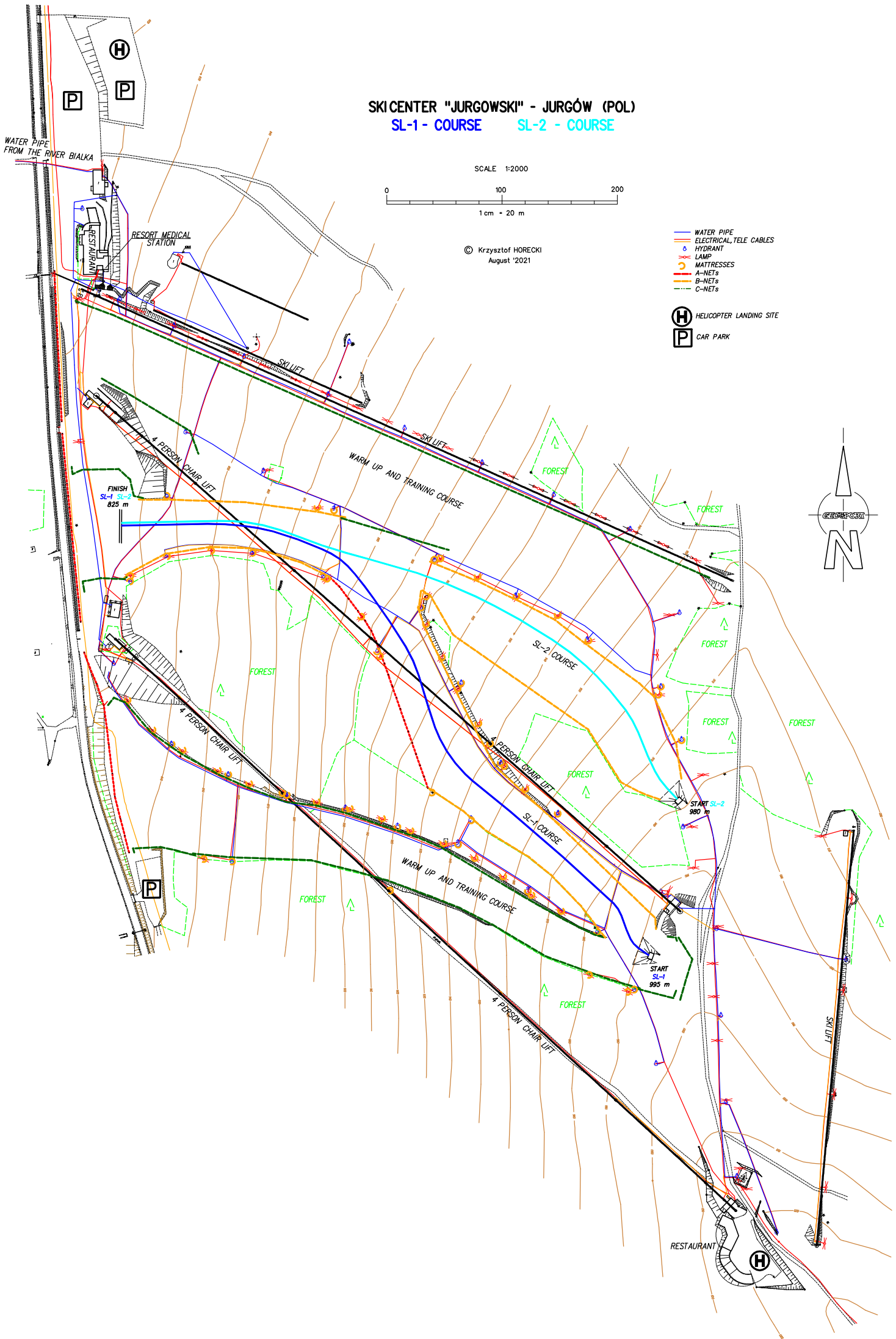
SCALE 1:2000



© Krzysztof HORECKI
August '2021

- WATER PIPE
- ELECTRICAL/TELE CABLES
- HYDRANT
- LAMP
- MATTRESSES
- A-NETS
- B-NETS
- C-NETS

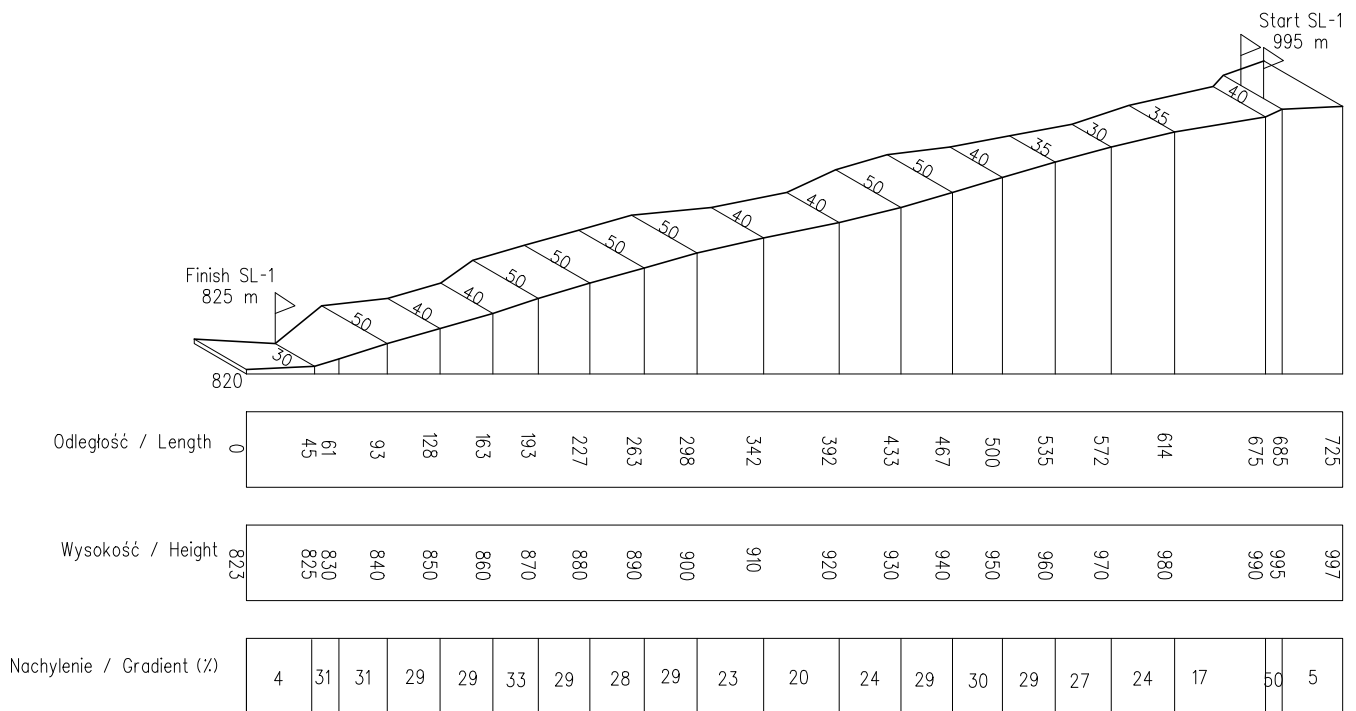
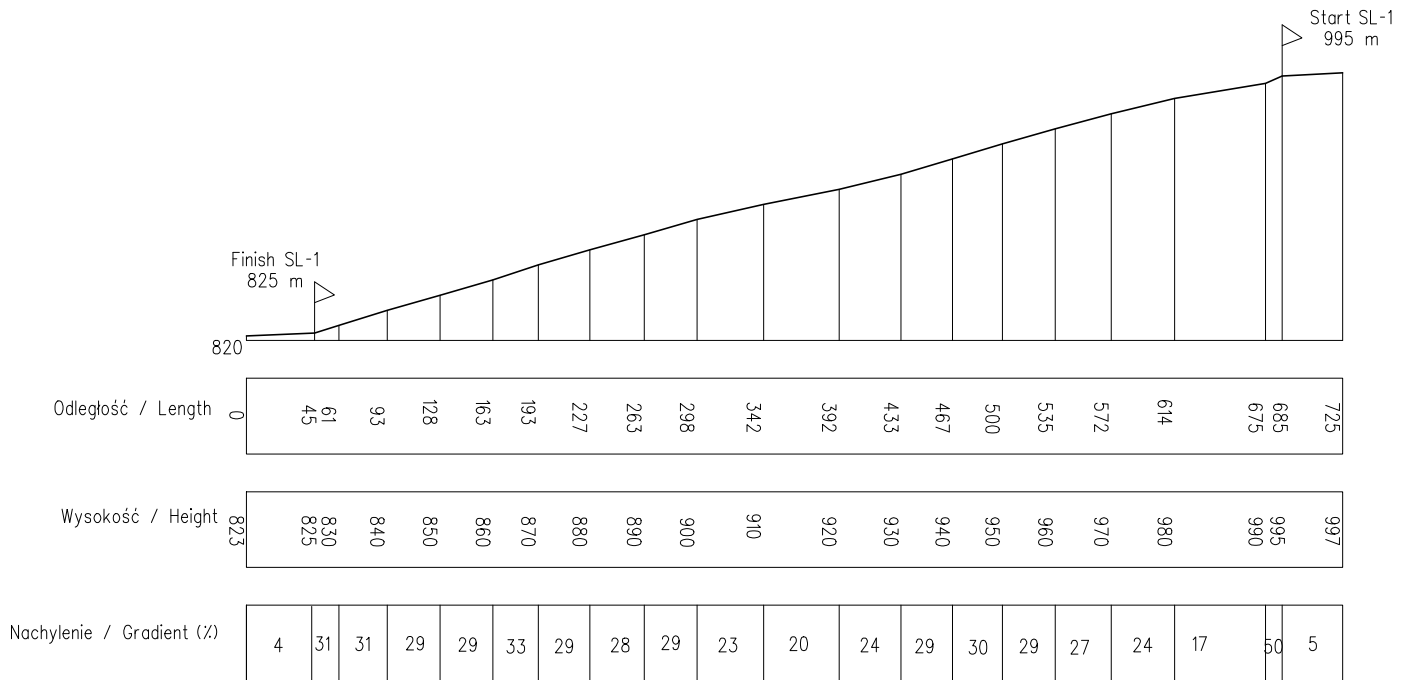
- H HELICOPTER LANDING SITE
- P CAR PARK



SKI CENTRUM " JURGOWSKI " - JURGOW

SL-1 COURSE (L + M)

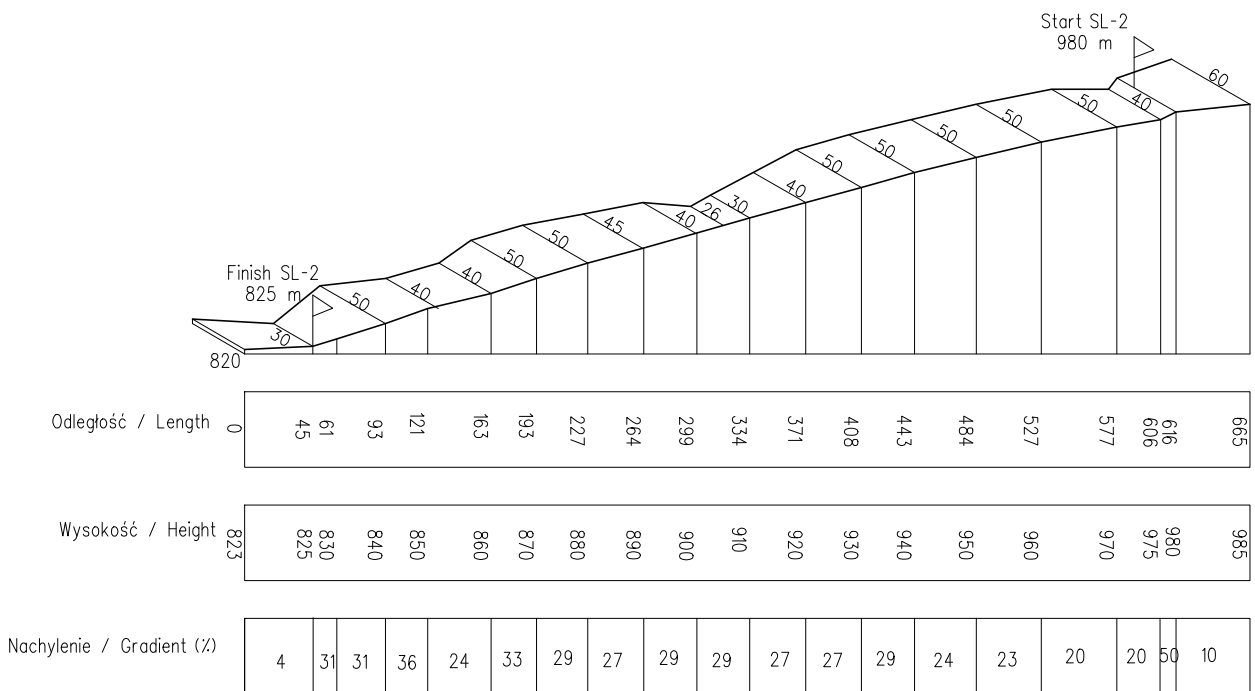
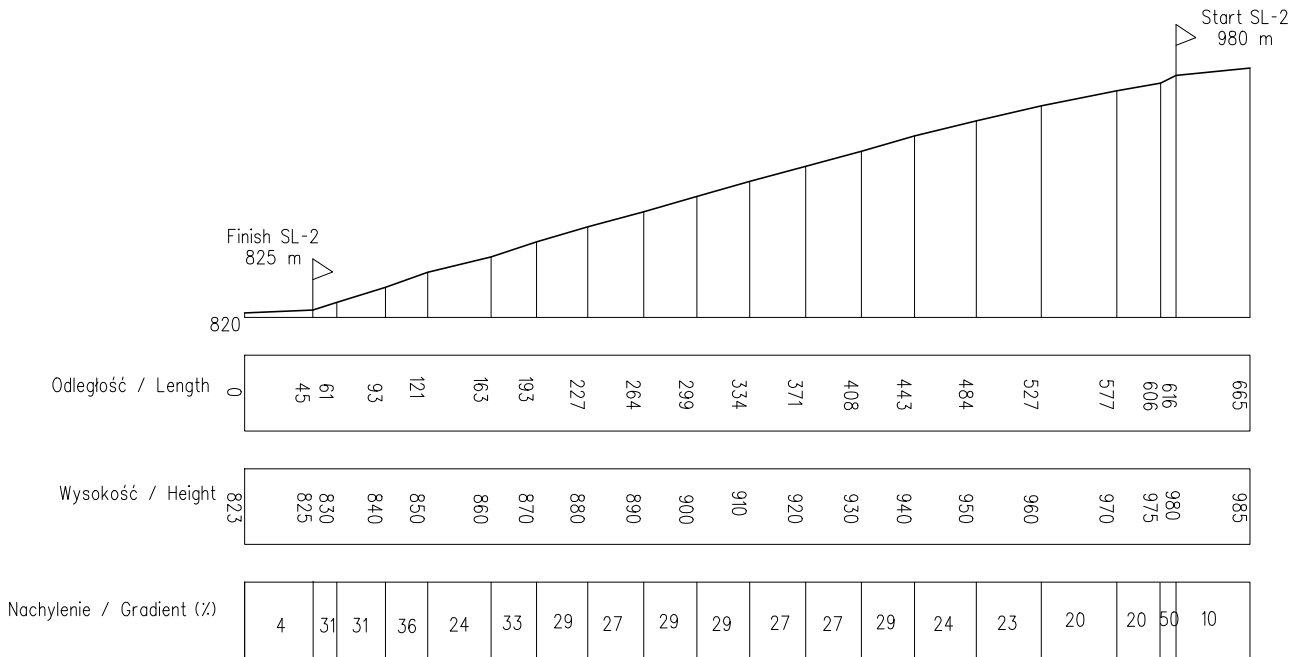
SCALE 1 : 5000 / 5000



SKI CENTRUM " JURGOWSKI " - JURGOW

SL-2 COURSE (L + M)

SCALE 1 : 5000 / 5000



JURGÓW

POLSKA / POLAND

TRASA / COURSE: „GORKOW WIERCH”

SLALOM Kobiet / Mężczyzn
SLALOM L / M

OŚRODEK NARCIARSKI „JURGOWSKI” JURGÓW
SKI CENTRUM „JURGOWSKI” JURGOW

- | | |
|---|--|
| 1. Związek narciarski
Ski federation | Polski Związek Narciarski
Polish Ski Federation
ul. Mieszczańska 18/3
30-313 Kraków |
| 2. Właściciel trasy
Owner of the course | Centrum Rekreacji i Wypoczynku „HAWRAŃ” Sp. z o.o.
ul. Podokolne 1
34-532 Jurgow |
| 3. Położenie geograficzne
Geographical situation | TATRY
TATRA mountain |
| 4. Ekspozycja trasy
Orientation of the course | polnocno-zachodnia
nothern-west |

	SL-1 (L+M)	SL-2 (L+M)
5. Start /m.n.p.m./ Start /m.o.s.l./	995	980
6. Meta /m.n.p.m./ Finish /m.o.s.l./	825	825
7. Różnica wzniesień /m/ Vertical drop /m/	170	155
8. Długość stoku /m/ Length of the course /m/	635	565
9. Średnie nachylenie /%/ Average gradient /%/	27	27
10. Maksymalne nachylenie /%/ Maximal gradient /%/	50	50
11. Minimalne nachylenie /%/ Minimal gradient /%/	20	20
12. Minimalna szerokość trasy /m/ Minimum width of the course /m/]	36	26
13. Rozmiar strefy za metą /długość i szerokość /m/ 50 / 60 Finish Area size /Length and Width /m/	50 / 60	50 / 60
14. Pokrycie terenu Ground coverage	trawa 100% grass 100%	
15. Możliwość transportu rannych:	poboczem trasy i dalej ambulansem lub helikopterem do szpitala w Zakopanem 22 km lądowiska helikoptera w rejonie startu i mety	

Transportation of injured comp	side of the slope and later by ambulance or by the helicopter to the hospital in Zakopane 22 km helicopter landing sites near the start and finish
16. Możliwość zostawienia auta Possibility to left a car	parkingi koło dolnych stacji kolei krzesełkowych car parks near the down stations of the chair lifts
17. Możliwość czerpania wody Possibility for taking a water	rura wodociągowa/hydranty wzdłuż trasy water pipe/ hydrants along the course
18. Możliwość wytwarzania sztucznego śniegu Snow making	sztuczne śnieżenie tras gotowe snow making full courses is done
19. Sztuczne oświetlenie trasy Night Lighting	cała trasa posiada sztuczne oświetlenie night lighting along the full courses
20. Dostępność stoku treningowego Warming up auxiliary slope	drugi stok treningowo-rozgrzewkowy dostępny warming up auxiliary slope available
21. Transport zawodników	2 wyciągi krzesełkowe 4-os. o przepustowości 2100 os/godz. wyciąg orczykowy 1200 os/godz. Transport of competitors 2 four person chair lifts 2100 P/h and ski lift 1200 P/h
22. Opis startu SL Describe of the start SL	start SL obok górnej stacji kolei krzesełkowej 4-os. start SL near the top station 4-person chair lift
23. Opis mety SL Describe of the finish	SL na polanie obok dolnej stacji kolei krzesełkowej SL on the field, near the down station chair lift
24. Zakwaterowanie Possibility to sleep:	w miejscowości Jurgow: hotele, pensjonaty in Jurgow: hotels and pensions
25. Wyżywienie Possibility to eat	w restauracjach oraz bufetach przy dolnych i górnych stacjach wyciągów in restaurants and buffets near the top and bottom stations of the chair lifts
26. Zabezpieczenie trasy Prevention of the course	plotki i siatki, materace na lampach, hydrantach i podporach kolei krzesełkowej (68 szt.) fences and nets, protection mattress around the lamps, hydrants and lift towers (total number: 68)
27. Możliwość łączności Possibility to communicate	wzdłuż trasy kable do pomiaru czasu i telekomunikacji 2 żyły kablowe along the course cables for time measurement and a phone communication 2 lines

POLSKI ZWIĄZEK NARCIARSKI

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI

TRASY NARCIARSKIEJ ŚLALOMOWEJ:

JURGÓW - stok "Górków Wierch"

Parametry trasy: SL + GS U-14, U-16

Poziom zawodów: zawody krajowe i międzynarodowe
Kategoria: Junior U-18, U-21, Senior GS tylko U-14, U-16

	SL 1	wariant 2	wariant 3
Wysokość startu:	995 m	995 m	980 m
Wysokość mety:	825 m	840 m	825 m
Różnica poziomów (HD) :	170 m	155 m	155 m
Długość:	635 m	465 m	565 m
Średnie nachylenie:	27 %	33 %	27 %
Maxymalne nachylenie:	50 %	50%	50%
Minimalne nachylenie:	17 %	20%	20 %
Orientacja:	stok północno-zachodni		

Trasa zostaje zatwierdzona jako zgodna z wymogami Narciarskiego Regulaminu Sportowego oraz przepisami FIS dla trasy slalomu Kobiet i Mężczyzn oraz slalomu giganta U-14, U-16 (tylko wariant 1)

i zarejestrowana pod numerem: **1/Z/2021**

Termin ważności: 31.12. 2026 r.

Z upoważnienia Zarządu PZN:

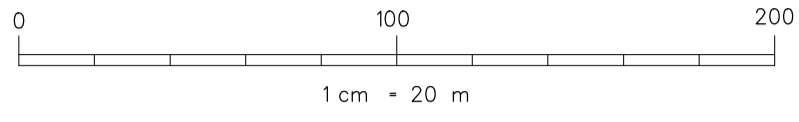


mgr inż. KRZYSZTOF HORECKI
DELEGAT TECHNICZNY - INSPEKTOR FIS
specjalista ds. tras i skoczni narciarskich
Zakopane os. Pardałówka 1/19
tel. +48 601 51 31 81

Zakopane 20.08.2021.

SKICENTER "JURGOWSKI" - JURGÓW (POL)
 SL-1 - COURSE SL-2 - COURSE SL-3 - COURSE
 GS (U-14, U-17) - COURSE

SCALE 1:2000



© Krzysztof HORECKI
 August '2021

- WATER PIPE
- ELECTRICAL, TELE CABLES
- ⊕ HYDRANT
- ⊕ LAMP
- ⊕ MATTRESSES
- A-NETs
- B-NETs
- C-NETs

- H HELICOPTER LANDING SITE
- P CAR PARK

